



DICASTERIUM DE CULTU DIVINO
ET DISCIPLINA SACRAMENTORUM

Prot. N. 426/20

Città del Vaticano, 19 marzo 2025

Reverendissimo Padre,

in risposta alla Sua cortese lettera del 7 gennaio u.s., nella quale chiedeva la *recognitio* per la traduzione in francese, inglese e italiano dell'orazione colletta precedentemente approvata in latino e spagnolo (Prot. N. 252/18) in onore della beata Maria Felicia di Gesù Sacramentato Guggiari Echeverría, vergine, e per la seconda lettura dell'Ufficio di letture della Liturgia delle Ore in latino e la sua traduzione in inglese, italiano, francese e spagnolo, presentati dal Reverendo Romano Gambalunga, allora Postulatore Generale, con lettera del 15 agosto 2020, sono lieto di trasmetterLe in allegato il relativo Decreto di *recognitio* e di *confirmatio*, insieme con un esemplare dei testi.

Mi è gradita la circostanza per confermarmi con sensi di religiosa stima,

della Paternità vostra Reverendissima
devotissimo *in Domino*

+ Vittorio Francesco Viola, O.F.M.

✠ Vittorio Francesco Viola, O.F.M.
Arcivescovo Segretario



+ Amelia Garcia Maná,
sotto-segret.

(con allegati)

Reverendissimo Padre
P. Miguel MÁRQUEZ CALLE
Preposito Generale
ORDINE DEI CARMELITANI SCALZI



DICASTERIUM DE CULTU DIVINO
ET DISCIPLINA SACRAMENTORUM

Prot. N. 426/20

**ORDINIS FRATRUM DISCALCEATORUM
B. MARIE VIRGINIS DE MONTE CARMELO**

Instante Reverendissimo Patre Michaelae Márquez Calle, Præposito Generali, litteris die 7 mensis ianuarii 2025 datis, vigore facultatum huic Dicasterio a Summo Pontifice FRANCISCO tributarum, textum translationis in linguam *anglicam*, *gallicam* et *italicam* orationis collectæ, necnon textum lectionis alterius pro Officio lectionis Liturgiæ Horarum lingua *latina* exaratum, atque eius translationem in linguam *anglicam*, *gallicam*, *hispanicam* et *italicam* in honorem beatæ Mariæ Felicitatis a Iesu Sacramentato Guggiari Echeverría, virginis, prout in adiecto exstat exemplari, legitimis aptationibus recognitis, perlibenter confirmamus.

In textu imprimendo mentio fiat de hoc Decreto.

Contrariis quibuslibet minime obstantibus.

Ex ædibus Dicasterii de Cultu Divino et Disciplina Sacramentorum, die 19 mensis martii 2025, in sollemnitate sancti Ioseph, sponsi beatæ Mariæ Virginis.

Arturus Card. Roche
Præfectus

+VictoriusFranciscusViola ofm
✠ Victorius Franciscus Viola, O.F.M.
Archiepiscopus a Secretis



DICASTERIUM DE CULTU DIVINO
ET DISCIPLINA SACRAMENTORUM

Prot. N. 426/20

**ORDINIS FRATRUM DISCALCEATORUM
B. MARIE VIRGINIS DE MONTE CARMELO**

Textus translationis in linguam *anglicam*, *gallicam* et *italicam* orationis collectæ
necnon textus lectionis alterius pro Officio lectionis Liturgiæ Horarum
lingua *latina* exaratus,
atque eius translatio in linguam *anglicam*, *gallicam*, *hispanicam* et *italicam*
in honorem beatæ Mariæ Felicitatis a Iesu Sacramento
Guggiari Echeverría, virginis

Exemplar originale.

Ex ædibus Dicasterii de Cultu Divino et Disciplina Sacramentorum,
die 19 mensis martii 2025, in sollemnitate sancti Ioseph, sponsi beatæ Mariæ
Virginis.

+ *Victorius Franciscus Viola O.F.M.*

✠ Victorius Franciscus Viola, O.F.M.
Archiepiscopus a Secretis

28 avril

Bienheureuse Marie-Félicie de Jésus-Sacrement Guggiari Echeverría, vierge

Commun des vierges : pour une vierge, ou Commun des saints : pour une moniale.

PRIÈRE

Seigneur Dieu,
tu nous as donné dans la bienheureuse vierge Marie-Félicie de Jésus-Sacrement
un remarquable témoignage d'amour envers ton Fils ;
accorde-nous, en suivant son exemple,
de vivre selon l'esprit des béatitudes
et d'offrir notre vie pour ta gloire et le salut du monde.
Par Jésus Christ, ton Fils, notre Seigneur,
qui vit et règne avec toi
dans l'unité du Saint-Esprit,
Dieu, pour les siècles des siècles.

Die 28 aprilis

B. Mariæ Felicitatis a Iesu Sacramentato Guggiari Echeverría, virginis

De Communi virginum vel sanctorum [pro religiosis].

LECTIO I **1Cor 9**, 16-23: *«Væ mihi est, si non evangelizavero».*

Fratres: Si evangelizávero, non est mihi glória...

PS. RESP. **Ps 102**, 1-2. 3-4. 8-9. 13-14. 17-18a;

℞: (1a): *Bénedic, ánima mea, Dóminum.*

ALLELUIA **Io 15**, 9b. 5b: *Manéte in dilectióne mea, dicit Dóminus;*

Qui manet in me et ego in eo, hic fert fructum multum.

EVANG. **Lc 14**, 25-33: *«Qui non renuntiat omnibus, quæ possidet, non potest meus esse discipulus».*

In illo témpore: *Ibant turbæ cum Iesu, et convérsus dixit...*

28 avril

Bienheureuse Marie-Félicie de Jésus-Sacrement Guggiari Echeverría, vierge

Marie-Félicie de Jésus-Sacrement, plus connue sous le nom de Chiquitunga, est née à Villarrica del Espíritu Santo (Paraguay) le 12 janvier 1925. Elle rejoint l'Action catholique à l'âge de 16 ans et se consacre avec enthousiasme au service pastoral des enfants, des jeunes, des personnes âgées, des malades et des personnes privées de liberté. Son engagement apostolique, nourri par l'Eucharistie quotidienne, la conduit à donner toute sa vie au Seigneur. Elle entre au Carmel d'Asunción le 2 février 1954, où elle vit pleinement sa devise : « Je t'offre tout, Seigneur ». Elle meurt à l'âge de 34 ans. Elle est béatifiée le 23 juin 2018 à Asunción sous le pontificat du Pape François.

Commun des vierges, ou des saintes (religieuses).

Office des lectures

DEUXIÈME LECTURE

Des « Écrits spirituels » de la bienheureuse Marie-Félicie de Jésus-Sacrement, vierge.
(Diario íntimo pp. 192, 223-224, 245, 290; Asunción, Paraguay, 2011)

L'apostolat, qu'il soit de la prière ou de l'action, est ma vocation.

Je veux augmenter ma vie d'union avec mon Dieu, cette profonde intimité qui m'est si difficile. Combien je voudrais vraiment pouvoir parler avec lui, sans me préoccuper des temps, des moments et des lieux ! J'en ai tellement besoin que j'espère pouvoir avoir ces jour-là pour me remplir de mon Dieu et pouvoir ensuite déverser à profusion sa parole, son exemple, sa vie dans toutes les âmes !

Tu connais ces heures de lutte que je traverse. Sont-elles une épreuve, Jésus ? Donne-moi la force, ô Divin Ressuscité ! J'ai parfois de véritables moments de faiblesse. Comment se terminera cette incompréhension de ceux de ma maison, surtout celle du père ? Quelle devra être mon attitude ? Mon état comme tel ne me chagrine plus, car de toute mon âme, ma consécration est faite. Non, ce n'est pas cela qui m'inquiète, mais, dans cet état d'abandon total auquel je me livre peu à peu, quel en sera le nouveau visage ?

Pourquoi suis-je troublé, Seigneur ? Si je me suis donné à toi et si je me suis abandonné à toi, de quoi ai-je peur ? C'est que je ne vois pas bien là où le Seigneur veut que je m'abandonne... et surtout ce second détachement ! Je le redoute plus que tout à cause de ses manifestations extérieures en moi... Pourquoi, Jésus, ne le leur montres-tu pas un peu à eux aussi ? Je t'en supplie, mon Maître, prends-moi, s'il le faut, ou annihile-moi plutôt que succomber ou m'éloigner de toi. Que vaudrait ma vie ? Que deviendrais-je alors ? Donne-moi la force de lutter, mais surtout donne-moi beaucoup, beaucoup d'amour, un amour ardent pour Toi, Jésus-Eucharistie, pour mon idéal, pour les âmes... Fais de moi un véritable apôtre !

Au milieu de tout cela, je sens que l'apostolat, qu'il soit de prière ou d'action, est ma vocation. Mais où ? Ma consécration au Seigneur est faite, rien ne m'appartient plus, et je ne m'appartiens plus. Je suis impatiente, car je voudrais me trouver définitivement où je dois être. Je me sens soudain un peu abattue, déprimée, peut-être un peu indisposée physiquement.

Alors, Jésus, dans cette sécheresse où je suis, je te remercie, mon Dieu, pour le don de ta miséricorde, car Tu as laissé ton sang laver une fois de plus la multitude de mes péchés... Et quels péchés, Seigneur !

Je me donne à Toi, je ne sais pas ce que cela implique, mais je me donne. Avec ma peur, cependant, et avec ma lâcheté, mais je me donne. Comme jamais auparavant, je ressens ta puissance, et ma dépendance à ton égard. Et pourtant, Tu me vois et Tu sais dans quel état je me trouve ! C'est dans ta seule miséricorde, confiant en elle, que je me livre à ce qui dépasse toute force humaine et plus encore la mienne ! Aie pitié de moi ! Aide-moi à vouloir ce que Tu veux, Jésus. Ô Mère pleine de grâce, tu es ma Mère ! Je me livre entre tes mains, ô Marie ! Aide-moi à recueillir tous ces enseignements, toutes ces leçons qui me sont données, et à savoir en tirer le meilleur parti, ô ma Mère. Premièrement :

vivre au couvent comme s'il n'y avait que Dieu et moi. Deuxièmement : voir en chacune de mes sœurs l'image de Dieu, la demeure de la Sainte Trinité. Troisièmement : être pour toutes et en tout le linge qui essuie les larmes, sans jamais dépasser les limites de la sainte obéissance. Quatrièmement : faire consister ma perfection, non dans ce que les créatures peuvent voir, mais dans ce que mon Créateur connaît. Cinquièmement : mourir pour vivre et vivre pour aimer.

RÉPONS

Phil. 3, 8b. 10a; Rm 6, 8

℞. À cause du Christ, j'ai tout perdu ; je considère tout comme des ordures, afin de gagner un seul avantage, le Christ. Alléluia. * Il s'agit pour moi de connaître le Christ, d'éprouver la puissance de sa résurrection et de communier aux souffrances de sa passion. Alléluia.

℣. Si nous sommes passés par la mort avec le Christ, nous croyons que nous vivons aussi avec lui. Alléluia.

℞. Il s'agit pour moi de connaître le Christ, d'éprouver la puissance de sa résurrection et de communier aux souffrances de sa passion. Alléluia.

PRIÈRE

Seigneur Dieu, tu nous as donné dans la bienheureuse vierge Marie-Félicie de Jésus-Sacrement un remarquable témoignage d'amour envers ton Fils ; accorde-nous, en suivant son exemple, de vivre selon l'esprit des béatitudes et d'offrir notre vie pour ta gloire et le salut du monde. Par Jésus Christ, ton Fils, notre Seigneur, qui vit et règne avec toi dans l'unité du Saint-Esprit, Dieu, pour les siècles des siècles.